

彩图典藏版

国学经典规范读本

冯国超◎译注

千字文

禪主云亭廡
赤城昆池碣
曠遠無邇巖
於農務茲稼
我藝黍稷稅
黜陟並軻敦
庶幾中庸勞
察理鑑臯詳

中国社会科学院、北京大学、清华大学、中央民族大学、
华东师范大学中国哲学史权威专家担任学术顾问

中国人民大学国学班教师推荐国学教材
北京大学国学班教师荐为国学精英教育读本



创于1897

彩图典藏版

国学经典规范读本

千字文

【冯国超◎译注】

商务印书馆

二〇一七年·北京

禪主云亭鴈門紫塞難田雨疏見機
赤城昆池碣石鉅野洞庭開霞沈默
曠遠無邈巖岫杳冥治本散慮逍遙
於農務茲稼穡樹載南永歡怡渠荷
我藝桑稷稷孰貢新勸賞枇杷晚翠
黜陟並軻敦素史魚秉直委翳落葉
庭哉中庸勞謙謹勅聆音凌摩絳霄
察理鑑組辭色胎成嘉猷囊箱易輟

图书在版编目(CIP)数据

千字文:彩图典藏版/冯国超译注. —北京:商务印
书馆, 2017

(国学经典规范读本)

ISBN 978 - 7 - 100 - 12527 - 7

I. ①千… II. ①冯… III. ①古汉语—启蒙读物
IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 211914 号

权利保留,侵权必究。

国学经典规范读本

千 字 文

(彩图典藏版)

冯国超 译注

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 12527 - 7

2017 年 11 月第 1 版

开本 880 × 1240 1/32

2017 年 11 月北京第 1 次印刷 印张 15.5

定价:30.00 元



目 录

千字文.....001

附录一：千字文（原文 + 拼音）..... 104

附录二：智永《真书千字文》..... 110

千字文



天地玄黄^①，宇宙^②洪荒^③。

日月盈^④昃(zè)^⑤，辰宿(xiù)^⑥列张^⑦。

【注释】

- ①玄黄：青色和黄色。玄：高空的深青色。
②宇宙：一切物质及其存在形式的总体。
宇：无限的空间。宙：无限的时间。③洪荒：混沌蒙昧的状态。
④盈：充满。
⑤昃：太阳向西偏斜。
⑥辰宿：星座，天文学上为了研究的方便把星空分成的不同区域。
⑦列张：排列分布。张：分布。

【译文】

青色的天空，
黄色的大地，整个
宇宙混沌一片。
太阳东升西落，
月亮圆缺变化，
星辰在天空中排
列分布。

【导读 + 图说】

本段反映了古代中国人对宇宙的看法：天是青色的，地是黄色的，宇宙处于混沌状态；天空中有日月往来运行，还布满了星星。

这种对宇宙的认识是非常直观的，因为每一个人，当你抬头仰望时，白天就可以看到太阳，晚上就可以看见星星和月亮（月亮有圆缺的变化），而且还能发现天是蓝色的；当你低头时，便能看见脚下的大地，而大地上的泥土通常是黄色的。

本段中唯一让人有些费解的是“宇宙洪荒”一句。从字面来理解，“宇



▲ 盘古像，选自明代的《三才图会》

“宇宙洪荒”就是宇宙处于混沌状态。但有不少学者认为，混沌是宇宙刚形成时的状态，不是宇宙现在的状态，因此他们把“宇宙洪荒”理解成宇宙刚形成时处于混沌状态。这样的理解是较为准确的，因为中国人确实有宇宙是从混沌状态演变过来的观念。如在西汉时期编成的《淮南子·天文训》中说：在天地还没有形成的时候，混混沌沌，无形无象；渐渐地，其中轻清的阳气散而为天，重浊的阴气凝而为地；天空中的阳气积聚而成为太阳，阴气积累而成为月亮，太阳和月亮溢出的精华就散而成为星星。



▲ 盘古开天辟地图，古代版画

另据《艺文类聚》卷一引三国吴徐整的《三五历纪》：“天地混沌如鸡子，盘古生其中。万八千岁，天地开辟，阳清为天，阴浊为地。盘古在其中，一日九变，神于天，圣于地。天日高一丈，地日厚一丈，盘古日长一丈。”意思是：天地在混沌未开时的形状像一个鸡蛋，有一个名叫盘古的人生长在其中。过了一万八千年，天和地分开，其中轻清的阳气就形成了天，重浊的阴气就形成了地。盘古在其中不断变化，神通广大。天每天增高一丈，地每天变厚一丈，盘古每天长高一丈。这就是盘古开天辟地的传说，反映了古人心目中宇宙从混沌到天地形成的过程。

现代天文学认为，宇宙的形成已有150亿年的历史，在150亿



年以前,宇宙只是一个密度无限大的点,之后,这个点发生了大爆炸,爆炸产生的物质不断向外扩散,才渐渐形成了恒星、行星等,才有了太阳、地球、月亮和星星。由此可见,《淮南子》等中的宇宙观虽然没有现代天文学这么精致,但在观点上大致是相似的。

本段的第一句是“天地玄黄”,由此产生了一个典故,叫作“天字第一号”,意思是最高、最厉害的或最强大的。因为旧时人们常用《千字文》中的字的顺序作为编序号,而“天”是《千字文》中的第一个字,在序号中当然是第一号,所以才有了“天字第一号”的说法。

寒^①来暑^②往,秋收^③冬藏^④。

闰(rùn)^⑤余^⑥成岁^⑦,律吕^⑧调阳^⑨。

【注释】

①寒:指寒冷的冬季。 ②暑:指酷热的夏季。
③收:指收获粮食。 ④藏:指储藏粮食。
⑤闰:地球公转一周的时间为365天5时48分46秒,农历把一年定为354天或355天,余下的时间约每三年积为一个月,加在一年里,这种做法,历法上称为闰。
⑥余:指剩余的日子。 ⑦岁:年。
⑧律吕:我国古代调整乐律的器具,由十二根从长到短依次排列的竹管制成,以管的长短来确定音的不同高度。从低音管算起,处于奇数位的六根管叫律,处于偶数位的六根管叫吕,合称律吕。
⑨调阳:调和阴阳,指把律吕与十二个月相配,用律吕来校正月份。

【译文】

寒冷的冬季到来,酷热的夏季过去;秋天收获粮食,冬季把它储藏起来。农历把一年中多余的日子积在一起,每三年就出现一个闰月;用律吕来调节一年十二个月中的阴阳。

【导读】

本段反映了古人对自然规律的认识：一年中有春夏秋冬四季，它们每年都循环往复；农作物随着四季的变化而生长成熟；人们用设置闰月的方法来弥补农历每年的时间和地球公转一周的时间之间的差距；把音乐上的十二律吕与一年的十二个月相配，来调和阴阳。

这一段的前两句比较容易理解，它告诉人们寒冷和酷暑是一年中气候的两极，它们之间处于不断转化的过程中；气候的变化造成了农作物的生长和成熟，于是人们便在秋季收获粮食，在冬季储藏粮食。

早在《周易·系辞传》中，就已有关于一年中有寒暑变化的表述：“寒往则暑来，暑往则寒来，寒暑相推而岁成焉。”意思是：寒冷过去则暑热到来，暑热过去则寒冷到来，寒冷和暑热互相更替，就形成了年岁。寒冷属于冬季，暑热属于夏季，这种表述并不代表古人只知冬季、夏季而不知春季、秋季，因为春秋属于冬夏之间的过渡状态，所以古人为了表达的简洁，往往略而不论。

“闰余成岁”反映了中国古代历法的特点，其内容也较易理解。较为深奥的是“律吕调阳”一句，因为它反映了古代对音律的认识以及音律与气候之间关系的理解，显得有些复杂。

据《吕氏春秋·古乐》载，律吕是黄帝时代一个名叫伶伦的乐官发明的。书中称，伶伦来到昆仑山的北面，取来那里的竹子，把壁长得厚且较为均匀的竹管截下来，长度为三寸九分，用它吹出来的声音，称为黄钟律。再以此为基础，依次制作了十二根长度不等的竹管，把它带到昆仑山下，听凤凰的鸣叫，把鸣叫声与十二根竹管吹出的声音相配，便确定了十二律吕。这种说法带有神话色彩，但它说明律吕的起源是很早的。因为律吕基于十二根竹管所发的不同声音，所以律吕又称十二律；把十二律与十二个月相配，便有了“律吕调阳”的说法。



云腾^①致^②雨，露^③结为霜。

金生丽水^④，玉出昆冈^⑤。

【注释】

①腾：上升。 ②致：引起。 ③露：露水。
④丽水：即今云南金沙江，也叫丽江。
⑤昆冈：昆山，即今昆仑山，中国西部的山脉。一说指古代传说中的产玉之山。

【译文】

云气上升形成降雨，露水凝结而成为霜。黄金产于金沙江，美玉出自昆冈。

【导读 + 图说】

本段包含两层意思：一是说明雨和霜形成的原因，二是介绍了黄金和玉的出产地。

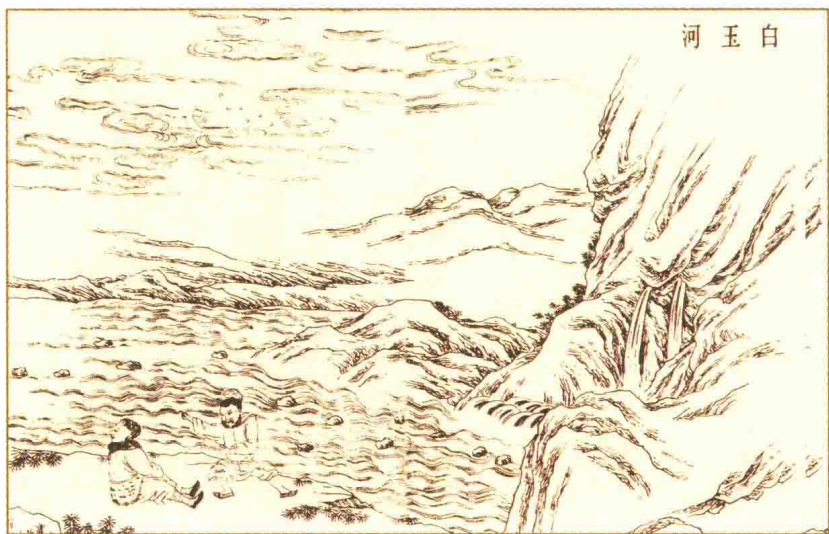
关于形成降雨的原因，中国古人长期有一种迷信的说法，认为雨是由某个神灵掌管的，这个神灵大多被认为是龙王，有的传说中也称是雨师。因此，每当久旱不雨时，人们便会去龙王庙求雨，希望龙王爷大发慈悲，降下甘霖(lín)，以解人们的缺水之苦。而《千字文》中则明确说：“云腾致雨”，雨是由云气上升而形成的，反映了作者对降雨原因的科学认识。

“露结为霜”则解释了霜形成的原因。露水是空气中的水蒸气因夜间遇冷而在地面或靠近地面的物体表面凝结的小水珠；而当夜间气温降到0℃以下时，露水就成了白色结晶体，这种白色结晶体就称为霜。因此，“露结为霜”对霜的成因作出了科学的解释。早在《周易》中，就有对霜形成原因的解釋：“履霜……阴始凝也。”意思是：脚踩到霜，说明阴气刚刚开始凝结。用阴气凝结来解释霜的成因，也是很有道理的。

“金生丽水”，意思是黄金产于金沙江。当然，世界上出产黄金的地方很多，金沙江并不是黄金的唯一产地，因此，这种说法只

是强调金沙江以出产黄金而闻名。这里需要说明的是：金沙江指长江上游自青海省玉树县巴塘河口至四川省宜宾市的一段，这一段河流在宋代以前并不叫金沙江，而是称绳水、泸(lú)水、丽水、丽江、神川等。因沿江盛产沙金，宋朝时，经常有很多人在江中淘金，因而改称金沙江。

“玉出昆冈”，说明昆冈是著名的产玉之地。不过，关于“昆冈”所指，有不同的理解。在《尚书·胤(yìn)征》中，有“火炎昆冈，玉石俱焚”的说法，对于其中的“昆冈”，《辞海》中说：“或谓此昆冈即后来以产玉著名的蓝田山”。蓝田山在今陕西西安市东部。但是，学者们多认为昆冈即昆仑山。昆仑山是中国西部的山脉，西起帕米尔高原东部，横贯新疆、西藏间，向东延伸至青海境内，长约2500千米，海拔5000—7000米。多雪峰、冰川、温泉，富藏玉石。在明代宋应星的《天工开物》中说，贵重的玉都出自于阗(tián)的葱岭。这里所说的葱岭，就是昆仑山东部的产玉地区。书中还说，河水流到葱岭后分为两条，一条是白玉河，一条是绿玉河，河中多



▲ 白玉河图，选自明代宋应星的《天工开物》



玉石，因玉石在月光的映射下会发出奇异的光，所以当地人多是在秋天的明月之夜到河中采玉。

玉是一种矿物质，质地细腻(nì)而有光泽，具有坚硬、温润、美观等特点，因此，中国古人常常赋予玉各种品德：玉石温和润泽，具仁德；玉石表面的纹理反映内在的质地，具信德；敲击玉石发出的声音悠扬动听，具智德；玉石坚硬，具勇德；等等。正因为玉具有上述品德，所以玉也被用来比喻人的高尚品德，如成语“宁为玉碎，不为瓦全”，就表示宁可像玉那样粉碎，也不愿像瓦那样保全，表达的是一种舍生取义的英雄气概。

剑号^①巨阙(què)^②，珠称夜光^③。

果珍李^④柰(nài)^⑤，菜重芥(jiè)^⑥姜^⑦。

海咸河淡，鳞^⑧潜羽^⑨翔。

【注释】

①号：称；号称。

②巨阙：春秋时越王勾践的宝剑，后也作为宝剑的通称。

③夜光：传说中夜里能发光的明珠。

④李：李子，一种常见的水果，球形，黄色或紫红色。

⑤柰：一种与花红（通称沙果，是苹果的一种）类似的水果。

⑥芥：芥菜，一年或二年生草本植物，开黄色小花，果实细长。有许多变种，主要有叶用芥菜（如雪里蕻[hóng]）、茎用芥菜（如榨菜）、根用芥菜（如大头菜）三类。

⑦姜：多年生草本植物，叶子披针形。根状茎也叫姜，黄褐(hè)色，有

【译文】

最有名的宝剑是巨阙剑，最珍贵的明珠是夜光珠。最美味的水果是李子和柰，最不可缺少的蔬菜是芥菜和生姜。海水是咸的，河水是淡的；鱼儿在水

辣味,是常用调味品。

⑧鳞:鱼的代称。

里游动,鸟儿在

⑨羽:鸟类的代称。

空中飞翔。

【导读+图说】

本段主要介绍了生活中的一些常识。首先是两种宝物:巨阙剑和夜光珠;其次是两种美味的水果:李子和柰;还有两种重要的蔬菜:芥菜和生姜。另外也介绍了一些极其普通的自然知识:海水是咸的,河水是淡的;鱼儿会潜游,鸟儿会飞翔。

巨阙剑是中国历史上有名的宝剑,相传由春秋时期的欧冶子所铸。欧冶子曾经为越王勾践铸造了五把宝剑,分别是巨阙、湛(zhàn)卢、胜邪(一作镆铘[mòyé])、鱼肠和纯钩。其中的巨阙、纯钩和湛卢是长剑,胜邪和鱼肠是短剑。

夜光珠是夜里能发出光亮的珍珠,也叫夜明珠。据旧题晋王嘉的《拾遗记》载:“禹凿龙关之山,亦谓之龙门,至一空岩,深数十里,幽暗不可复行。禹乃负火而进,有兽状如豕(shǐ),衔夜明之珠,其光如烛。”意思是:大禹在龙门山发现一个深达数十里的岩穴,里面漆黑一团,禹便点起火把进去,在里面发现有一头像猪一样的兽,口里衔着夜明珠,发出蜡烛一样的光。也有人认为夜明珠即“隋侯之珠”。据《淮南子·览冥训》载,周朝的隋侯见到一条大蛇,蛇身断了一截,隋侯便用药把它接了起来。后来,这条大蛇衔来一枚珍珠以报答隋侯。关于这枚珍珠的形状特点,晋代的干宝在《搜神记》中说:“珠盈径寸,纯白,而夜有光明,如日月之照,可以烛室,故谓之隋侯珠。”意即这枚珍珠的直径达一寸,白色,晚上可以像日月一样发出光明。

现代科学认为,真正的夜明珠是存在的,但它不是珍珠,而是用一种能发光的石头加工而成的。这种石头之所以能发光,是因为有一些会发光的物质在地质运动时聚集到了它的里面,人们把它加工成珠状,就成了夜明珠。



至于“果珍李柰，菜重芥姜”的说法，可能是作者出于写作用字的需要，因为水果有很多种，如桃、梨、梅、杏等，在上古经典《山海经》中即有记载，它们并不比李子和柰差。蔬菜也是如此，不见得芥菜和生姜就是蔬菜中最重要的。

与李子相关，中国历史上出过一个很有趣的人物，此人名叫王戎。据《晋书·王戎传》载，王戎是魏晋时期著名的“竹林七贤”之一，曾当过尚书仆射、中书令等。王戎小时候与一群儿童嬉(xī)戏，发现在路旁有一棵李子树，上面长满了成熟的果实。众儿童纷纷上前摘食，只有王戎无动于衷。有人问他为什么不去摘李，王戎说：李树长在路边，而又果实累累，长的肯定是苦李。大家尝后，发现李子果然很苦，于是对王戎都很佩服。王戎喜欢吃李子，他家种了好几棵李树，所结的李子味道佳美，王戎便让人把多余的李子去集市上卖。但他又怕别人买了他家的李子后把核作为种子，于是每次卖李子前，王戎都要用钢锥(zhuī)把李子的核一个个扎孔。人们把这样的李核种下去后，当然都无法发芽。因此，人们想吃到味美的李子，便只有向王戎购买。王戎的目的虽然达到了，但他的名声也因此受到不小的负面影响。



▲ 晋王戎像，描绘了王戎正在吃李子的情形，石墩(dūn)上的钢锥，正是王戎用来扎李核的工具。选自《清刻历代画像传》。

“海咸河淡，鳞潜羽翔”，说的是极其普通的自然常识，人人都懂。不过，值得注意的是，从《千字文》的第一句“天地玄黄”到这一段中的“鳞潜羽翔”，除了其中的“闰(rùn)余成岁，律吕调阳”及“剑号巨阙”与人事相涉，其余内容反映的均为自然现象。而从下一段的“龙师火帝”开始，则进入了对历史文化的介绍。因此，这一段可视为《千字文》介绍自然现象的最后一段。

龙师^①火帝^②，鸟官^③人皇^④。
始制^⑤文字，乃^⑥服^⑦衣裳(cháng)^⑧。

【注释】

①龙师：指伏羲氏，传说他以龙给百官命名，如春官为青龙、夏官为火龙等。②火帝：指炎帝，传说他以火给百官命名，如春官为大火、冬官为北火等。③鸟官：指少皞(hào，也作“昊[hào]”)氏，传说他以鸟为百官命名，如玄鸟司分、青鸟司开等。④人皇：传说中的远古部落酋(qiú)长名。三皇(天皇、地皇、人皇)之一。⑤制：制造；创造。⑥乃：才。⑦服：穿(衣服)。⑧衣裳：衣服。古代把上身穿的叫衣，下身穿的叫裳。

【译文】

伏羲氏、炎帝、少皞氏，还有人皇，他们是远古时代的帝王。开始创作了文字，穿上了衣服。

【导读 + 图说】

从本段开始讲述历史，首先出场的是远古时代的四位帝王，同时还介绍了文字和衣服的发明。

说到中国历史的起源，人们很自然地会想到三皇五帝。不过，



关于三皇五帝具体所指的人物，却有各种不同的说法。《千字文》中提到了四位远古帝王：伏羲、炎帝、少皞、人皇，其中的伏羲和人皇属于“三皇”，炎帝和少皞则属于“五帝”。

关于“龙师”即伏羲，历史上有很多传说。据传人类就是由伏羲和他的妹妹女娲(wā)结合而产生的。伏羲又教人织网，从事渔猎畜牧。伏羲又叫包牺氏、庖(páo)羲氏，关于伏羲的最有名的传说是他创作了八卦(guà)。如《周易·系辞传》中说：“古者包牺氏之王天下也，仰则观象于天，俯则观法于地，观鸟兽之文，与地之宜，近取诸身，远取诸物，于是始作八卦，以通神明之德，以类万物之情。”意思是：远古时期包牺氏统治天下时，他抬头观看天上的日月星辰等天象，低头察看大地上的地形地貌，观看鸟兽身上的纹理，以及在大地上生长的各种植物，近的取法于自身，远的取法于各类事物，从而创作出了八卦，用来与神灵的德行相通，



▲ 伏羲像



▲ 神农氏尝药辨性图，清代林钟松

